

Warszawa, dnia 28 października 2025 r.

Poz. 1481

ZMIANA ZAKRESU OBOWIĄZYWANIA

Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju,

sporządzonej w Paryżu dnia 29 maja 1990 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dokonuje się zmiany zakresu obowiązywania Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju, sporządzonej w Paryżu dnia 29 maja 1990 roku, która polega na:

- 1) wprowadzeniu do Artykułu 1 tej Umowy zmiany przyjętej w uchwale nr 259 Rady Gubernatorów Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju z dnia 18 maja 2023 r. – Zmiana Artykułu 1 Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju w celu umożliwienia ograniczonego i stopniowego rozszerzenia zakresu geograficznego operacji Banku na obszar Afryki Subsaharyjskiej i Iraku,
- 2) wprowadzeniu do Artykułu 12.1 tej Umowy zmiany przyjętej w uchwale nr 260 Rady Gubernatorów Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju z dnia 18 maja 2023 r. – Zmiana Artykułu 12.1 Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju w celu usunięcia statutowych ograniczeń kapitału dla zwykłych operacji.

Przekład

UCHWAŁA NR 259

ZMIANA ARTYKUŁU 1 UMOWY O UTWORZENIU EUROPEJSKIEGO BANKU ODBUDOWY I ROZWOJU W CELU UMOŻLIWIENIA OGRANICZONEGO I STOPNIOWEGO ROZSZERZENIA ZAKRESU GEOGRAFICZNEGO OPERACJI BANKU NA OBSZAR AFRYKI SUBSAHARYJSKIEJ I IRAKU

RADA GUBERNATORÓW

Odwołując się do Uchwały Nr 248, w której Rada Gubernatorów zatwierdziła, co do zasady, ograniczone i stopniowe rozszerzenie zakresu geograficznego operacji Banku na obszar Afryki Subsaharyjskiej i Iraku;

Podkreślając znaczenie Afryki Subsaharyjskiej i Iraku w celu osiągnięcia priorytetów geopolitycznych i rozwojowych społeczności międzynarodowej, rosnące powiązania między wieloma krajami w Afryce Subsaharyjskiej i Iraku, a obecnymi krajami operacji EBOR oraz istotność i zastosowanie mandatu Banku, modelu biznesowego, koncentracji w sektorze prywatnym i kompetencji w Afryce Subsaharyjskiej i Iraku;

Podkreślając, iż najpilniejszym priorytetem Banku pozostaje wsparcie Ukrainy i innych krajów operacji dotkniętych wojną w Ukrainie;

Uznając, że wojna w Ukrainie wzmacnia równoczesną ważność kontynuowania realizacji celów udziałowców w Afryce Subsaharyjskiej i Iraku;

Podkreślając, iż możliwe ograniczone i stopniowe rozszerzenie na nowe kraje operacji nie może: osłabić zdolności Banku do wsparcia jego obecnych krajów operacji, zagrażać ratingowi AAA Banku, prowadzić do wpłat kapitałowych, ani odstępować od mandatu Banku w zakresie wsparcia procesów transformacyjnych oraz zasad funkcjonowania opartych na dodatkowości i należytych praktykach bankowych;

Podkreślając znaczenie komplementarności i współpracy między partnerami rozwojowymi już aktywnymi w Afryce Subsaharyjskiej i Iraku; oraz

Wziąwszy pod uwagę Raport Rady Dyrektorów dla Rady Gubernatorów "Zmiana Artykułu 1 Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju w celu umożliwienia ograniczonego i stopniowego rozszerzenia zakresu geograficznego operacji Banku na obszar Afryki Subsaharyjskiej i Iraku" i zgadzając się z jego wnioskami, między innymi, że:

- (i) Analiza konsekwencji kapitałowych i finansowych ponownie potwierdza, że ograniczone i stopniowe rozszerzenie na Afrykę Subsaharyjską i Irak, samo w sobie nie osłabi zdolności Banku do wsparcia jego obecnych krajów operacji, ani nie zagrazi ratingowi kredytowemu AAA Banku, jak również nie spowoduje potrzeby dodatkowych wpłat kapitałowych;
- (ii) Ograniczone i stopniowe rozszerzenie zakresu geograficznego operacji Banku na Afrykę Subsaharyjską i Irak powinno być umożliwione poprzez zmianę Artykułu 1 Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju (Umowa); i

- (iii) Wdrożenie rozszerzenia ma być przeprowadzone w sposób, który nie osłabi koncentracji Banku na wsparciu Ukrainy i innych krajów operacji dotkniętych wojną w Ukrainie.

POSTANAWIA, ŻE:

1. Artykuł 1 Umowy zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:

„Przyczyniając się do postępu gospodarczego i odbudowy, Bank będzie popierał przechodzenie w kierunku otwartej gospodarki rynkowej oraz promował prywatną i przedsiębiorczą inicjatywę krajów Europy Środkowej i Wschodniej, które przyjęły na siebie zobowiązania i stosują zasady wielopartyjnej demokracji, pluralizmu i gospodarki rynkowej. Z uwzględnieniem takich samych warunków cel Banku może być również realizowany w (i) Mongolii, (ii) w krajach członkowskich Południowego i Wschodniego wybrzeża Morza Śródziemnego oraz (iii) ograniczonej liczbie krajów członkowskich Afryki Subsaharyjskiej; w każdym przypadku (ii) oraz (iii) określonych przez Bank na podstawie zatwierdzenia głosami nie mniej niż dwóch trzecich liczby Gubernatorów, stanowiących nie mniej niż trzy czwarte całkowitej liczby głosów przysługujących członkom. Stosownie do tego, wszelkie pojawiające się w tekście Umowy i załączników odwołania do „krajów Europy Środkowej i Wschodniej”, „krajów z Europy Środkowej i Wschodniej”, „kraju odbiorcy (lub krajów)” lub „kraju odbiorcy będącego członkiem Banku (lub krajów)” będą się odnosić także do Mongolii oraz każdego z krajów Południowego i Wschodniego wybrzeża Morza Śródziemnego, a także Afryki Subsaharyjskiej.”

a. Termin "Afryka Subsaharyjska", o którym mowa w Artykule 1 Umowy, jest rozumiany jako region Afryki Subsaharyjskiej zdefiniowany przez Grupę Banku Światowego.

b. Ograniczenie liczby krajów członkowskich Afryki Subsaharyjskiej, w których Bank może realizować swoje cele, o którym mowa w Artykule 1 Umowy, jest rozumiane w taki sposób, aby umożliwić ograniczone i stopniowe rozszerzenie zakresu geograficznego operacji Banku, zgodnie z działaniami i mechanizmami określonymi w raporcie Rady Dyrektorów "Zmiana Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju w celu umożliwienia ograniczonego i stopniowego rozszerzenia zakresu geograficznego operacji Banku na obszar Afryki Subsaharyjskiej i Iraku". W tym kontekście, pozytywne głosowanie nie mniej niż trzech czwartych Gubernatorów, reprezentujących nie mniej niż cztery piąte ogólnej siły głosów członków, będzie wymagane w celu zatwierdzenia jakiegokolwiek kolejnej fazy rozszerzenia.

c. Irak zostanie włączony do regionu Południowego i Wschodniego wybrzeża Morza Śródziemnego na potrzeby Umowy, w związku z czym termin "Południowe i Wschodnie wybrzeże Morza Śródziemnego", o którym mowa w Artykule 1 Umowy, zostaje rozumiany jako region składający się z krajów leżących nad Morzem Śródziemnym oraz Jordanii i Iraku, które są ściśle zintegrowane z tym regionem.

2. Członkowie Banku zostaną poproszeni o wyrażenie zgody na wspomnianą poprawkę, (a) sporządzając i składając w Banku dokument potwierdzający akceptację tej poprawki zgodnie z prawem tego członka, oraz (b) dostarczając dokumenty, w formie i treści zadowalającej dla

Banku, iż poprawka została zaakceptowana, a dokument akceptacji został sporządzony i złożony zgodnie z prawem tego członka.

3. Wspomniana poprawka wejdzie w życie trzy (3) miesiące po dacie oficjalnego powiadomienia krajów członkowskich przez Bank, że wymagania dla akceptacji wspomnianej poprawki, zawarte w Artykule 56 Umowy, zostały spełnione.

(Przyjęto dnia 18 maja 2023 r.)

UCHWAŁA NR 260

ZMIANA ARTYKUŁU 12.1 UMOWY O UTWORZENIU EUROPEJSKIEGO BANKU ODBUDOWY I ROZWOJU W CELU USUNIĘCIA STATUTOWYCH OGRANICZEŃ KAPITAŁOWYCH W ODNIESIENIU DO ZWYKŁYCH OPERACJI

RADA GUBERNATORÓW,

Uznając istotną rolę Wielostronnych Banków Rozwoju (ang. MDB) w radzeniu sobie z wieloma pilnymi, globalnymi wyzwaniami;

Zauważając znaczne zmiany w praktykach zarządzania kapitałem w sektorze finansowym od momentu wejścia w życie Umowy w dniu 28 marca 1991 r.;

Chcąc umożliwić optymalne wykorzystanie zdolności kapitału Banku w celu wsparcia Banku w osiągnięciu maksymalnego potencjalnego wpływu w krajach odbiorcach;

Z zadowoleniem przyjmując szeroko zakrojone zalecenia niezależnego przeglądu ram adekwatności kapitałowej G20 oraz staranne ich rozważenie przez Bank, w tym w szczególności zalecenie dotyczące zmodernizowania podejścia MDB do zarządzania adekwatnością kapitału poprzez przeniesienie określonych ograniczeń dźwigni finansowej ze statutów MDB do ram adekwatności kapitałowej MDB, w sposób zharmonizowany między MDB;

Wziąwszy pod uwagę i zgadzając się z raportem Rady Dyrektorów "Zmiana artykułu 12.1 Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju w celu usunięcia statutowych ograniczeń kapitałowych w odniesieniu do zwykłych operacji" oraz jego zaleceniem w sprawie zatwierdzenia zmiany artykułu 12.1 Umowy w celu usunięcia w zwykłych operacjach statutowych ograniczeń kapitałowych; oraz

Rozumiejąc, że Rada Dyrektorów będzie utrzymywała odpowiednie ograniczenie nominalnej dźwigni finansowej w operacjach, ustalone na podstawie odpowiednich mierników kapitału, w ramach swojej odpowiedzialności za ochronę stabilności finansowej i zrównoważonego rozwoju Banku.

POSTANAWIA, ŻE:

1. Artykuł 12.1 Umowy zostaje zmieniony przez usunięcie istniejącego tekstu i wprowadzenie nowego tekstu o treści:

"1. Rada Dyrektorów ustala i utrzymuje odpowiednie limity w odniesieniu do mierników adekwatności kapitałowej, w celu ochrony stabilności finansowej i zrównoważonego rozwoju Banku."

2. Członkowie Banku są poproszeni o zaakceptowanie w/w zmiany poprzez (a) sporządzenie i złożenie w Banku dokumentu stwierdzającego, że dany członek zaakceptował ww. zmianę zgodnie z prawem tego członka oraz (b) przedstawienie dokumentu, w formie i treści zadowalającej dla Banku, że zmiana została

zaakceptowana, a dokument akceptacji został sporządzony i złożony zgodnie z prawem tego członka.

3. W/w zmiana wejdzie w życie trzy (3) miesiące po dacie, w której Bank formalnie potwierdzi swoim członkom, że wymagania dotyczące zaakceptowania ww. zmiany, określone w artykule 56 Umowy, zostały spełnione.

(Przyjęto dnia 18 maja 2023 r.)

RESOLUTION NO.259

**AMENDMENT TO ARTICLE 1 OF THE AGREEMENT ESTABLISHING THE
EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT TO ENABLE A
LIMITED AND INCREMENTAL EXPANSION OF THE GEOGRAPHIC SCOPE OF THE
BANK'S OPERATIONS TO SUB-SAHARAN AFRICA AND IRAQ**

THE BOARD OF GOVERNORS,

Recalling Resolution No.248, by which the Board of Governors approved, in principle, a limited and incremental expansion of the geographic scope of the Bank's operations to sub-Saharan Africa and Iraq;

Emphasising the importance of sub-Saharan Africa and Iraq to achieving the international community's geopolitical and development priorities, the growing links between many countries in sub-Saharan Africa and Iraq and current EBRD countries of operations, and the relevance and applicability of the Bank's mandate, business model, private sector focus and competencies in sub-Saharan Africa and Iraq;

Stressing that the most urgent priority of the Bank remains to support Ukraine and other countries of operations affected by the war on Ukraine;

Recognising that the war on Ukraine has reinforced the parallel relevance of continuing to address shareholder objectives in sub-Saharan Africa and Iraq;

Underlying that any possible limited and incremental expansion to new countries of operations must not: impair the Bank's ability to support its current countries of operations, compromise the Bank's triple-A rating, lead to a request for additional capital contributions, or deviate from the Bank's mandate to support transition and its operating principles of additionality and sound banking;

Emphasising the importance of complementarity and collaboration amongst development partners already active in sub-Saharan Africa and Iraq; and

Having considered the Report of the Board of Directors to the Board of Governors "*Amendment to Article 1 of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development in order to enable the limited and incremental expansion of the geographic scope of the Bank's operations to sub-Saharan Africa and Iraq*" and being in agreement with its conclusions, amongst others, that:

- (i) The analysis of the capital and financial implications reconfirms that a limited and incremental expansion to Sub-Saharan Africa and Iraq will not in itself impair the Bank's ability to support its existing countries of operations, compromise the Bank's triple-A credit rating, or lead to a request for additional capital contributions;
- (ii) Such limited and incremental expansion of the geographic scope of the Bank's operations to sub-Saharan Africa and Iraq should be enabled through an amendment of Article 1 of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development ('the Agreement'); and
- (iii) The implementation of the expansion must be carried out in a way that will not dilute the focus of the Bank in supporting Ukraine and other countries of operations affected by the war on Ukraine.

RESOLVES THAT:

1. Article 1 of the Agreement shall be amended to read as follows:

"In contributing to economic progress and reconstruction, the purpose of the Bank shall be to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics. Subject to the same conditions, the purpose of the Bank may also be carried out in (i) Mongolia; (ii) member countries of the Southern and Eastern Mediterranean; and (iii) a limited number of member countries of sub-Saharan Africa; in each case under (ii) and (iii) as determined by the Bank upon the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors, representing not less than three-fourths of the total voting power of the members. Accordingly, any reference in this Agreement and its annexes to "Central and Eastern European countries", "countries from Central and Eastern Europe", "recipient country (or countries)" or "recipient member country (or countries)" shall refer to Mongolia and each of such countries of the Southern and Eastern Mediterranean and sub-Saharan Africa as well."

- a. The term "sub-Saharan Africa" as set out under Article 1 of the Agreement shall be understood to mean the sub-Saharan Africa region as defined by the World Bank Group.

- b. The limitation on the number of member countries of sub-Saharan Africa in which the Bank may carry out its purpose as set out under Article 1 of the Agreement shall be understood so as to enable a limited and incremental expansion of the geographic scope of the Bank's operations, in accordance with the measures and mechanisms set out in the report of Board of Directors *“Amendment of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development in order to enable the limited and incremental expansion of the geographic scope of the Bank's operations to sub-Saharan Africa and Iraq”*. In this context, an affirmative vote of not less than three-fourths of the Governors, representing not less than four-fifths of the total voting power of the members shall be required to approve any further increment to the expansion.
 - c. Iraq shall be incorporated into the Southern and Eastern Mediterranean region for the purposes of the Agreement, and consequently the term “Southern and Eastern Mediterranean” as set out under Article 1 of the Agreement shall be understood to mean the region consisting of the countries that have a shoreline on the Mediterranean as well as Jordan and Iraq, which are closely integrated into this region.
2. Members of the Bank shall be asked whether they accept the said amendment by (a) executing and depositing with the Bank an instrument stating that such member has accepted the said amendment in accordance with its law and (b) furnishing evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the amendment has been accepted and the instrument of acceptance has been executed and deposited in accordance with the law of that member.
 3. The said amendment shall enter into force three (3) months after the date on which the Bank has formally confirmed to its members that the requirements for accepting the said amendment, as provided for in Article 56 of the Agreement, have been met.

(Adopted 18 May 2023)

RESOLUTION NO.260**AMENDMENT TO ARTICLE 12.1 OF THE AGREEMENT ESTABLISHING
THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT TO
REMOVE THE STATUTORY CAPITAL LIMITATION ON ORDINARY
OPERATIONS**

THE BOARD OF GOVERNORS,

Recognising the essential role of Multilateral Development Banks (MDBs) in addressing multiple pressing global challenges;

Noting the significant changes in capital management practices in the financial sector since the Agreement entered into force on 28 March 1991;

Wishing to enable the optimal use of the Bank's capital capacity to support the Bank in achieving the maximum potential impact in its recipient countries;

Welcoming the wide ranging recommendations of the G20 Independent Review of Capital Adequacy Frameworks and the careful consideration accorded to them by the Bank, including specifically the recommendation to modernise MDBs' approach to managing capital adequacy by relocating specific leverage limits from MDB statutes to MDB capital adequacy frameworks, in a coordinated manner among MDBs;

Having considered and being in agreement with the report of the Board of Directors "*Amendment of the Article 12.1 to the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development in order to remove the statutory capital limitation on ordinary operations*" and its recommendation to approve an amendment of Article 12.1 of the Agreement to remove the statutory capital limitation on ordinary operations; and

On the understanding that the Board of Directors will maintain an appropriate nominal leverage limit on operations, set against relevant capital metrics, within the Bank's capital adequacy framework, as part of its responsibility to protect the financial soundness and sustainability of the Bank.

RESOLVES THAT:

1. Article 12.1 of the Agreement shall be amended by deleting its existing text and introducing a new text as follows:

"1. The Board of Directors shall establish and maintain appropriate limits with respect to capital adequacy metrics, in order to protect the financial soundness and sustainability of the Bank."

2. Members of the Bank shall be asked whether they accept the said amendment by (a) executing and depositing with the Bank an instrument stating that such member has accepted the said amendment in accordance with its law and (b) furnishing evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the amendment has been accepted and the instrument of acceptance has been executed and deposited in accordance with the law of that member.
3. The said amendment shall enter into force three (3) months after the date on which the Bank has formally confirmed to its members that the requirements for accepting the said amendment, as provided for in Article 56 of the Agreement, have been met.

(Adopted 18 May 2023)

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia 30 lipca 2024 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*